

Иркутский колледж экономики, сервиса и туризма
伊尔库茨克经济和服务与旅游学院

Пекинский профессиональный колледж Яньцин №1
与北京市延庆区第一职业学校

Стратегическое соглашение о сотрудничестве

合 作 协 议

Стратегическое соглашение о сотрудничестве	合作协议
Российская Федерация, Китайская Народная Республика «14» июня 2024г.	俄罗斯联邦 中华人民共和国 2024年6月14日
<p>Государственное автономное профессиональное образовательное учреждение Иркутской области «Иркутский колледж экономики, сервиса и туризма», действующий на основании Устава и действующего законодательства Российской Федерации, именуемый в дальнейшем "ГАПОУ ИКЭСТ", в лице директора Кудиновой Натальи Францевны и Пекинский профессиональный колледж Яньцин №1 действующий на основании Закон об образовании Китайской Народной Республики, в лице заместителя директора Лю Минхай с другой стороны при совместном упоминании именуемые в дальнейшем «Стороны», исходя из совместных интересов заключили настоящее стратегическое Соглашение, далее – «Соглашение» о нижеследующем:</p> <p>1. Цель и принципы Соглашения</p> <p>1.1. Целью настоящего Соглашения является взаимодействие сторон по повышению качества профессионального образования в Российской Федерации и в КНР.</p> <p>1.2. Стороны договорились осуществлять сотрудничество на основе доверия, взаимного уважения, на принципах взаимопонимания и взаимовыгодного и равноправного сотрудничества в рамках международных соглашений и на основе действующего в Китайской Народной Республике и Российской Федерации законодательства.</p> <p>1.3. Стороны договорились, что реализация конкретных мероприятий в рамках Соглашения будет осуществляться в том числе и на коммерческой основе, либо на основании отдельных договоров, либо на основании дополнительных соглашений.</p>	<p>根据《中华人民共和国教育法》，由北京市延庆区第一职业学校副院长 刘明海 代表一方，以及根据俄罗斯联邦现行法律和《宪章》，由伊尔库茨克州国家自主职业教育机构“伊尔库茨克经济和服务与旅游学院”(以下简称“GAPOU ICEST”)院长库迪诺娃·娜塔莉亚·弗兰采芙娜代表另一方，以下共同称为“双方”，基于共同利益，达成以下战略协议(以下简称“协议”)：</p> <p>1. 协议目标和原则</p> <p>1.1 本协议的目标是双方通过合作，提高俄罗斯联邦和中华人民共和国的职业教育质量；</p> <p>1.2 双方同意，在信任、相互尊重的基础上，根据国际协议、并依据中华人民共和国和俄罗斯联邦现行法律，开展互相理解、互利平等的合作；</p> <p>1.3 双方同意，在本协议框架内实施具体活动时，可以包括以商业为基础，或根据单独协议、附加协议进行。</p>

<p>2. Направления сотрудничества</p> <p>2.1. Стороны считают важным сотрудничество в сфере туризма и гостеприимства по следующим направлениям:</p> <ul style="list-style-type: none"> - стажировки преподавателей и студентов на специализированных площадках колледжей и на профильных предприятиях партнеров; - участие в выставках, чемпионатах, конкурсах профессионального мастерства; - совместная организация и проведение национальных и международных конкурсов и мероприятий по развитию профессионального образования. - участие в научно-практических конференциях; - ознакомительные туры и экскурсии с целью изучения обычаев, традиций, истории стран - совместное участие в международных проектах по развитию профессионального образования, способствующих расширению экономического сотрудничества отрасли. 	<p>2.合作方向</p> <p>2.1 双方认为在旅游和酒店管理领域的合作至关重要，具体方向如下：</p> <ul style="list-style-type: none"> - 师生在伙伴学院的专业平台和合作企业进行实习； - 参与展览、比赛、职业技能竞赛； - 共同组织、举办国家和国际职业教育发展的比赛和活动； - 参加学术会议； - 通过考察和参观，了解各国的风俗、传统和历史； - 共同参与、促进职业教育发展的国际项目，扩大产业经济合作。
<p>3. Обязанности и права Сторон</p> <p>3.1. Стороны осуществляют сотрудничество в рамках настоящего стратегического Соглашения по подготовленному и согласованному плану и назначают для этого ответственных лиц.</p> <p>3.2. Стороны информируют членов своих организаций о совместных мероприятиях и способствуют установлению прямых контактов между членами своих организаций.</p> <p>3.3. Для реализации намеченных планов Стороны ищут совместно финансирование.</p>	<p>3.双方义务和权利</p> <p>3.1 双方应根据协商一致的计划，在本战略协议框架内开展合作，并指定负责人；</p> <p>3.2 双方向组织成员通报各项联合活动，并促进其建立直接联系；</p> <p>3.3 双方共同筹资以便实现既定计划。</p>
<p>4. Заключительные положения</p>	<p>4.最终条款</p>

4.1. Настоящее Соглашение носит безвозмездный характер. Все расходы по реализации настоящего Соглашения покрываются каждой Стороной самостоятельно.

4.2. Расходы по осуществлению плановых мероприятий с привлечением других источников финансирования осуществляются на основе отдельных договоров или дополнительных соглашений.

4.3. Любые изменения и дополнения к настоящему Соглашению действительны лишь при условии, что они совершены в письменной форме.

4.4. Настоящее Соглашение составлено в 2-х экземплярах, каждый на китайском и русском языках, имеющих равную юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

4.5. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует в течение 3 лет со дня подписания. По истечении срока Соглашение может быть продлено по согласию Сторон.

4.1 本协议具有无偿性质，与执行本协议相关的所有费用均由各方独立承担；

4.2 通过其他资金来源实施计划活动的费用，应根据单独协议或附加协议进行；

4.3 对本协议的任何修改和补充，只有在以书面形式进行后才有效；

4.4 本协议一式两份，每份均为汉语和俄语，具有同等法律效力，双方各执一份；

4.5 本协议自双方签署之日起生效，有效期为三年。本协议期满后，经双方协商可以延长。

Подписи Сторон:

Кудинова Наталья Францевна

Лю Минхай



双方签字：

库迪诺娃·娜塔莉亚·弗兰采芙娜

刘明海

Деятельность страницы

此页无内容